

Resp Pp pt B 303

Un livre qui...



F. LACLAU & J. VEYRIES



Le plus Colossal Succès

Les Pescayrés dé Bénerquo

MONOLOGO EN PATOUÈS GASCOU



17^{me} ÉDITION

PRIX : 50 Centimes

TOULOUSE

F. LACLAU AINÉ, Libraire-Éditeur
7, Rue Temponières, 7

1917

*Droits de Traduction et de
Reproduction réservés.*



0cm
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19

Une liasse avec... Resp Pp pt B 303



F. LACLAU & J. VEYRIES



Le plus Colossal Succès

Les Pescayrés dé Bénerquo

MONOLOGO EN PATOUÈS GASCOU



17^{me} ÉDITION

PRIX : 50 Centimes

TOULOUSE

F. LACLAU AINÉ, Libraire-Editeur
7, Rue Temponières, 7

1917

*Droits de Traduction et de
Reproduction réservés.*



11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

hommage de l'auteur
à notre ami

Rep P/p/ 30303

Calfo-me que te calfarei

Calfope

como dizió le d. Venerquo

Toulon le 17 mai 1778

LES

Pescayrés de Bénerquo

LES
Pescayres de Bénédictus



LES

PESCAYRÉS dé BÉNERQUO

MONOLOGO

Per Tu qu'as dechirat moun âmo endoulourido,
Aquel coun'e gaoujous... Toinetor tant pouldo!...

Mesdames et Messieurs, salut à la coumpagnio; je bous présente en ma personne lé Bernat dé Sen-Miquel, dit **Pescofi**, un amoureux dé la pesco à la ligno.

Je suis pêcheur et je m'en bante... Abioï taloment entendut parla dé Bénerquo, sabets pla, Bénerquo?... *le rendez-vous, la réunion, la Mecquo* des pescayrés toulousains, qué brullabi d'embéjo d'y ana fa un tour. Moun bel-frairé, le Jousépou dé Lardéno (lé à qui arribet darnièrement le tristé afa dé l'azé) (1), m'abio dit pla soubent : « Ah! moun paouré Bernat (*Bernard c'est mon nom dé baptême*), n'y a qu'un endret en

(1) L'Enga-hat voulountari, ou l'Azé d' l Jousépou, dont le succès est également très grand, se trouve à la même librairie, **Rue Temponières, 7, Toulouse.**

Franço ount s'attrapo dé peis... *Cet endroit... il est Bénerque le Vernel!* » A la fi, fatiguat dé pesca cado diméché, al Ramiè, dé peillots e d'armèlos, mé diguébi : T'y cal ana!... e aquiou coussi, la sémano pas-sado, le diméché maïti, armat dé mas pus finos canabièros, dé mous inquets les maï afillats e munit d'un sac dé bèrs dé chez Granier — quinis bèrs, fasion bava! lès auriots mangeats, on aurio dit dé bermicelli! — attendioi lé départ del train à la garo Malabiau.

Ah! paubres enfants, que du monde, e qué èri fier dé mé passéja dins le vestibulo, la padéno e le paroplèjo en bandoulièro, la gourdo al coustat e la fiolo dé l'oli entré las cambos.

Mièjo ouro apèi dins nostre coumpartiment, èron installats naou pescayrés e cinquante-sept canabièros; dé tout coustat, coumo un réjimen d'allumaïrés dé réverbèros, les pescosis aribabon, la garo n'èro nègro, on marchabo sur d'asticots, l'airé enfalénabo. — Dins lé bagoun, un moussu, lé soul qué abio pas dé canabièro, mé demandò estounat :

— *Aoh! Mossieu, vo povez pas dire à moâ où allaient tous ces gentlemans avec ces longues bâtonnes?*

Coumo couneïssi la poulitèssu, y respoundébi en francès :

— *Ça ne sont pas des gentlemans, ça sont des pescayres qui s'en vont à Bénerque pesqué des grougnos!...*

— *Aoh! ils vont jeser le péche à la ligne.*

Alors, per fa bésé que èri pas le prumiè bengut, y respoundi én anglés — *Yès, milady.*

L'éstrangè n'èn badabo comme un barbélalou.

Entouнан le *chant du Départ*, e lé tren démarro; les amics brespaillabon déjà. Dins un couèn, Cougnasso s'affélabo à une ruello dé salcisot. — Bis-à-bis, Béntrémol sé régalabo d'un taillou dé bullit, prés à coustat del sac des bèrs; lé Cuquet, Mouquo-Sardos, Claquamadour grillabon uno cibijouaiso. — A Pinsaguèl, lé train tout entiè entounèt coumo un soul homé le cor patrioutiqué :

Anguen-nous toutis à Pinsaguèl...

Enfin, après abé passat Pins, un ralentissomén dé machino nous aprén qu'ariban. — Lés fissous sount déspenjats, l'emplouyat crido : *Bênerque-le-Vernel (buffet, urinoir pour dames, cinq minutes d'arrêt)*, e à galop cadun décén. E calio vese alabés, aquelo galoupado à travès camis e turros, la garabusto sur l'èsquino, las canabièros dins las mas, parels as braves peluts de nostre Joffre s'acampan à la cargo sur les prussiens pudents.

La journado s'annonçabo mal : à cado rémol, costo cado roco, un, dus, très pescayrés. Y abion couchat, les putaniès. Çaquéla, aribi al cériè, *un coup qui n'a une réputation uropéenne* (Quand bénen à Toulouso és aquiou que van péscas moussu dé Rothschild, Briand e Poincarré).

L'aïgo un paou majenquo proumettio dé paniérats dé péis, dé cénténos dé grougnaous. *O bonheur!* un couèn à l'oumbro, *il était libre*. Paousi lé fournimént, ajusti las canabièros, amerci lés inquets. e mounti la

banquo. Ah? millo dious! mé trobi pas qué très pès, abioi doublidat lé quatrièmo dins lé bagoun — l'Anglès mé l'abio béléou panat. — Mès, amé un gros choul dé canabièro, rétablissi l'équilibré e m'estalli.

Aqui, las garso dé rabotos mé chapabon lés bèrs, mé despuntabon les inquiet, e prénioi pas rés.

A coustat dé iou, un païsan, un escloupiè, lébabo dé brèmos coumo dé batédous, sa ligno n'en pétabo e iou tabés. Tout d'un cop, gulo coumo un asé : « La pouséto! Moussu, la pouséto! » Sa canabièro tout entièro èro dins l'aïgo. — M'acati per y passa la pouséto, mès la banquo mal ajustado, s'achoulo, glissi e toubi dins la mamò.

Comme je pus, je gagne le bord, èri rajen, lé païsan s'esclafabò. Hurousomen qué lé soulél coumençabo de picoutéja, mé tiri las botos, la camiso, le pantalon e gardi pas sur la bourro qué las brétellos, l'escapulari e la pipo. Las mouseos mé chapabon las paterlos.

J'en était là de mes réflexions, quand un étudiant de rebut, d'aquélis qué la coudéno lour i put, s'approcho narquois, e ça mé dits :

— Pardon Mossieu, c'est vous le maître-baigneur de l'établissement?

— Non Môssieu, i respoundi del tac al tac — je ne baigne pas, pesqui!

— Ah! vous êtes pêcheur, vous devez savoir ce que c'est qu'une ligne?

— T'escouti, que je lui répons! Une ligne, il s'a compose d'un roseau, de crin, de cordonnet, de...

— *Une ligne, ça m'interroump, se compose d'un roseau, ayant une bête à chaque bout — un ver d'un côté et un asé de l'autre.*

N'èro trop, lé sang mé fasquèt pas qu'un tour.

— Macarel, i cridi, étudiant dé galata, bas paga per toutis. Qui mé passo une pajello que l'atuqui. Mé lançi. mès trabuqui à uno botto e m'amourri. — Lé frélouquet n'en proufито per s'acampa en empourtant ma fardo e en cridan :

— *Tu trouveras les vêtements, sacripant, au restaurant Laguens où je déjeune avec les amis, ça l'ap-préhendra à insulter la jeunesse des écoles.*

Damourabi sur la ribo, nut coumo un ber pelut, calio préne uno déci-siou e fa tourna las frusquos. — Ramassi les débrissés dé moun attiral. Urousomen, lé paropléjo m'èro restat. — Lé sac dés bèrs e la fiolo dé l'oli per dabant, las canabièros sur l'esquino, lé paropléjo desplégat m'en bau cap al bilatgé. — Las aoucos e les maïnatchés mé séguission en cridan. Per lour déscapa mé boli réfugia jouts lé pourtal dé la gleyso. — Lé moumént èro mal caousit, sourtission dé la messo cantado. — Bésets d'aïci lé tablélou! — Las coungréganistos n'en routabon. — Lé suisse m'accosto :

— *Si vous benez pour distribuer le pain béni, june homme, boun poudèts tourna, vous arribez trop tard. ITE MISSA EST, la messe il est dite.* — Eri négré dé hounto. — Aquélo scèno abio trop durat, mé salbi chez Laguens e mé colli dins uno galinièro. Ero témps, l'émouciou m'abio foutut un bésoun dé c...

— Hélas! èro pas tout fenit. — Prébéngut, lé gardo-champètro arribo pèr counstata lé délit.

— *Qué foulés aquiou bougré dé porc, ça mé dits :*

Vous vous croyez au Sénégal!...

Je vais vous coller un berbal,

Animal!

A siès ouros soulomént mé passabon la fardo, éncaro touto rajento, e à naou ouros, à la neït, poudioï mé tira d'aquel infèr.

Lé train èro partit e à pattos mé calguèt tourna à Toulouso. A mièjo-neït arribabi à Sen-Miquèl.

Dintri chez iou e troubi moun cousi, le poumpiè, le Jean Bourmello, en train dé counsoula la Mariounil e d'y frictiouna las ancos (1) — *ma légitime épouse* — qué mé crésio négat.

— *Il s'a troubé mal!* ça mé dits, *et jé la ranimais.* — Lé fèt es qu'èro touto despapachado e pareïssio pla agitado.

I eï réfléchit démpèy, béléou èri cournard pèr désus lé mercat. — Mès aco ès pas rés, n'y a pla d'aoutrés, abioï perdu uno canabièro dé bint-e-naou sos, ésquissat la fiolo dé l'oli e attrapat un berbal e une fluxiou dé poitrino.

Aro, adiciats e maï la coumpagno, e coumo touto istouèro a uno mouralo, aïciou la mibo :

Qué lés qué an idéfo d'ana à Bénerquo s'arresten à Braquobillo, és pas tan lén e i seran én milliouno coumpagno.

F. Laclau et J. Veyries.

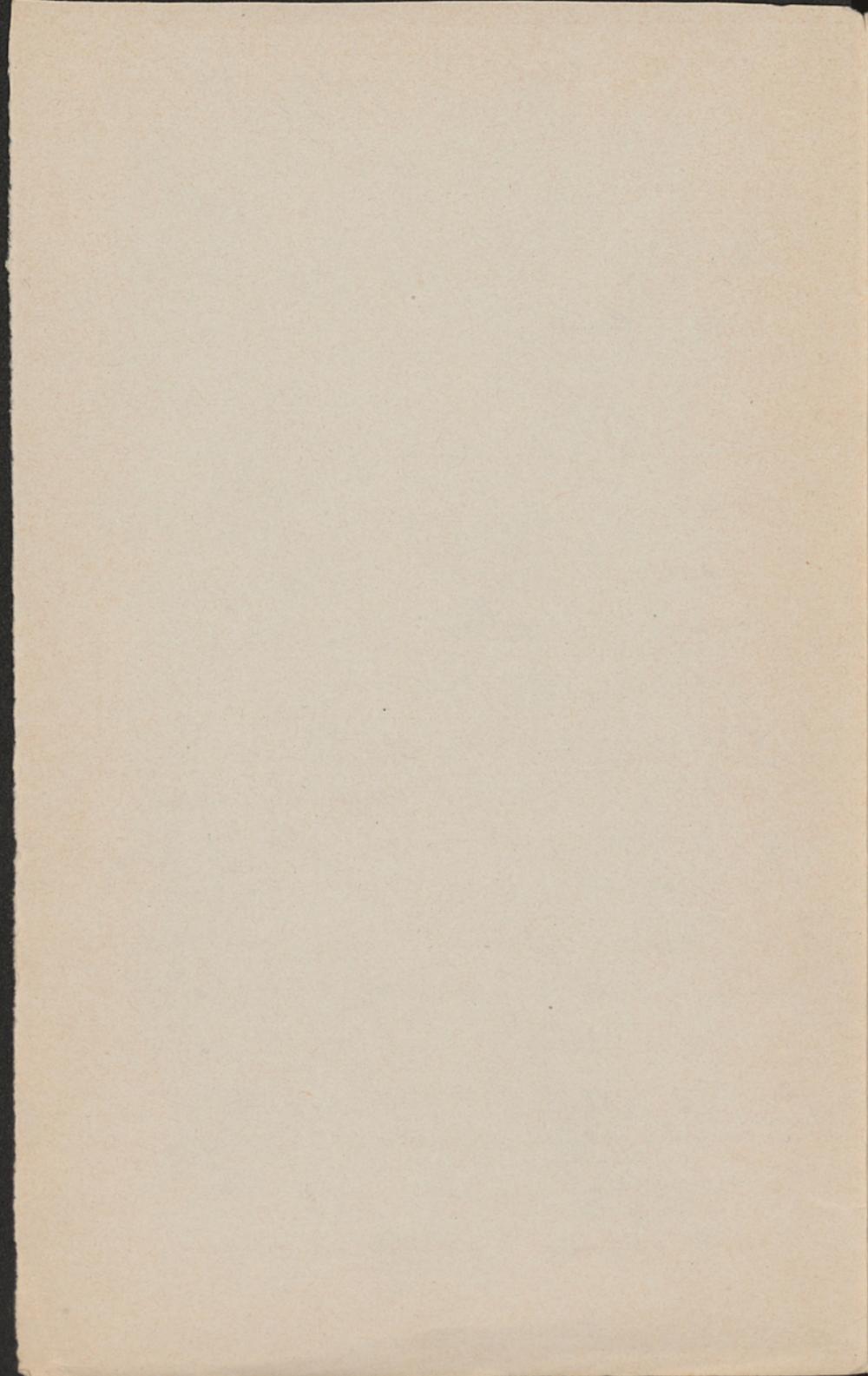
(1) *La Mariounil ou la Pèço la may roundo*, monologue joyeux, se trouve la même librairie, **rue Temponieres, 7, Toulouse.**

Un livre qui probablement
n'a pas vu le jour,

Lou Gentilhomme Gascon,
d' Louis Reits de Gouverne Deu
grand et Poudereux, Henric
Gascon, Rey de France et de
Navarre. Ambe le Catounel
Gascon. Per quillaume Ader, gascon.

" Annoncer une nouvelle Edition du
gentilhomme gascon c'est sans doute flatter
agréablement les amateurs des livres rares.
On ne connaît en effet que cinq
Exemplaires complets de ce Poëme précieux,
publié en 1610, peu de temps avant l'assassinat
du grand Prince dont il raconte les hauts-
faits. Comme composition originale, comme
conception poétique, cet ouvrage est très
remarquable, l'exécution en est même
souvent digne d'éloges.





Ce monument consacré au grand Roi,
allait entièrement disparaître; on le
renouvelle aujourd'hui, Henri, aimant
à dire qu'il était gascon, et c'est dans
le dialecte gascon qu'il a été célébré
par Adr.

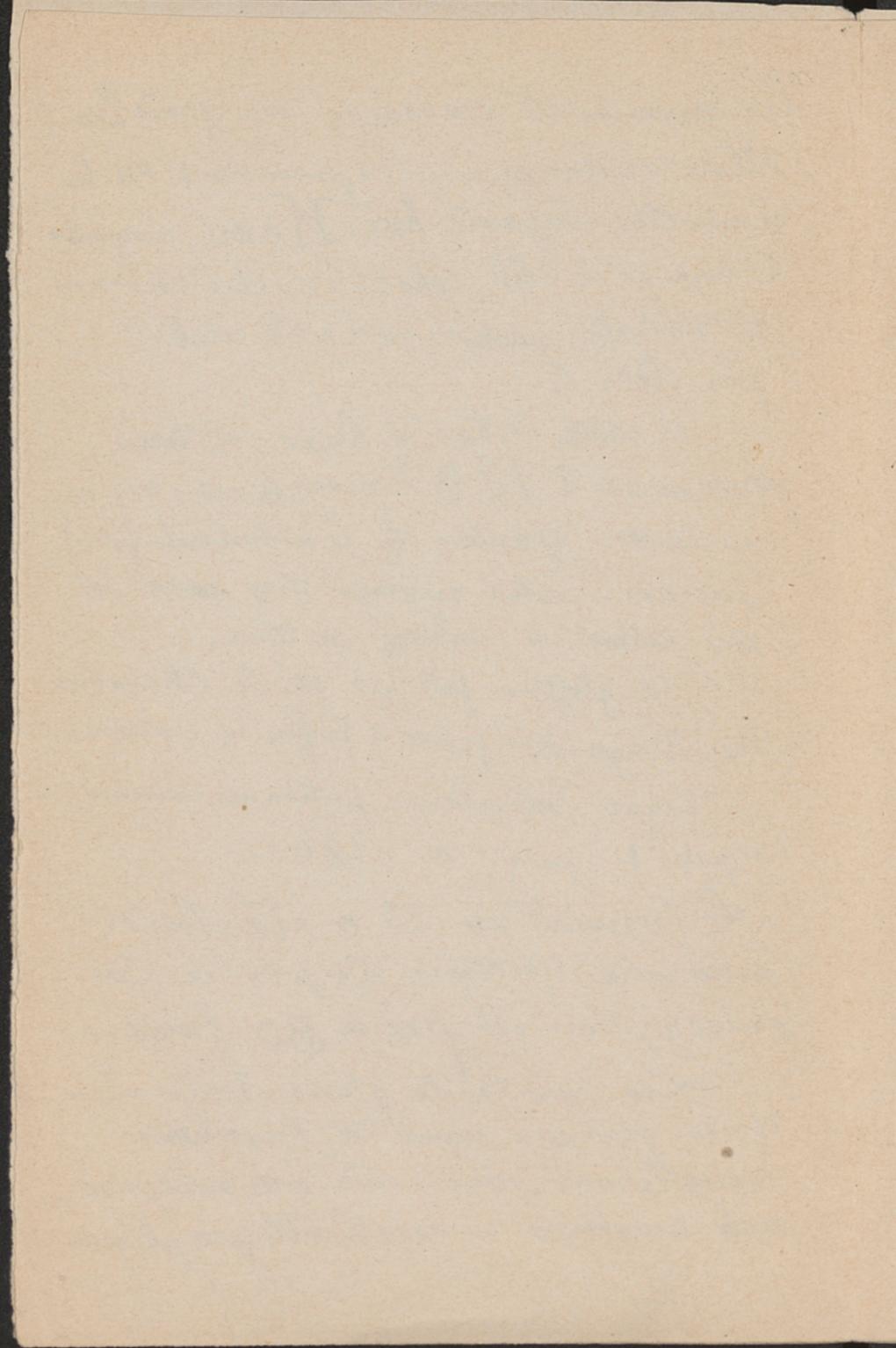
à cette édition de luxe, et tirée
seulement à 120 Exemplaires, on a
cru devoir ajouter le Gastounal (sic)
Gascon - autre ouvrage très rare et
très estimé du même auteur.

Un glossaire fait par M^r le Chevalier
Du Mege, sera placé à la fin du volume.

Chaque Exemplaire portera un Numéro,
depuis 1 jusqu'à 120. -

Le format in-8^o a été choisi
pour cette édition. Le prix de la
souscription est fixé à 30. francs. -

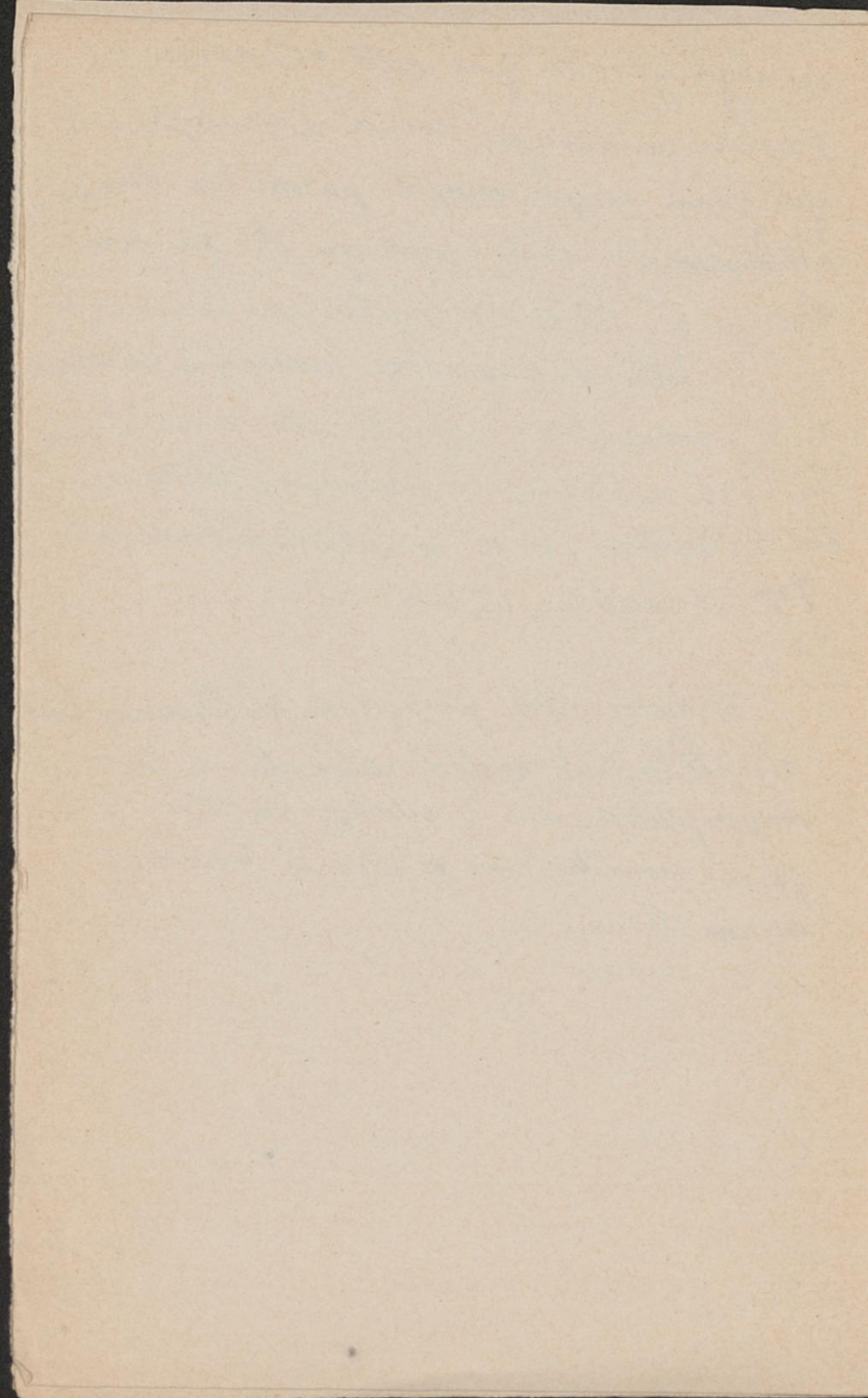
Les amis de la gloire Nationale
et du glorieux nom de Bourbon
accueilleront sans doute cette entreprise,
et les amateurs de raretés bibliographiques

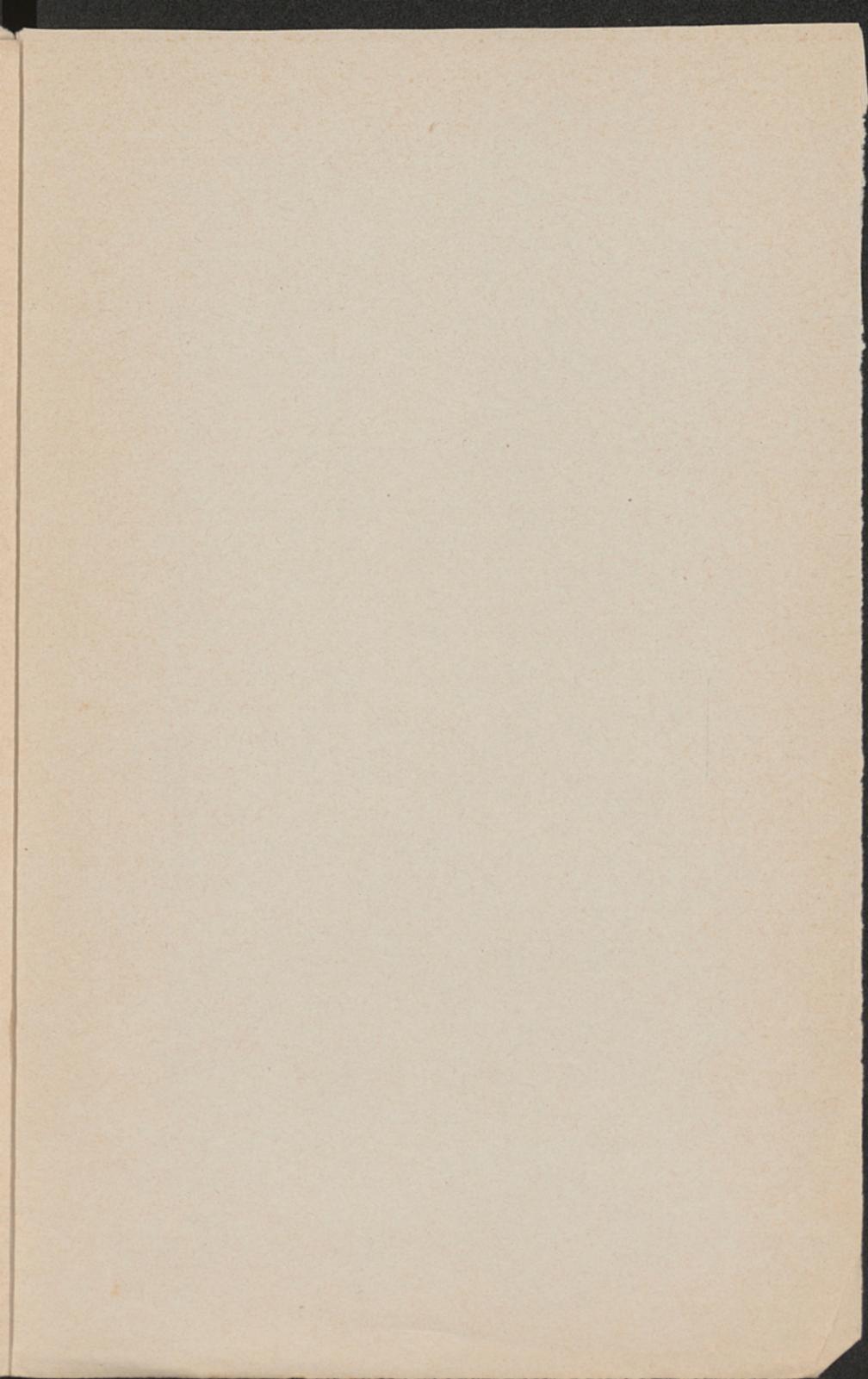


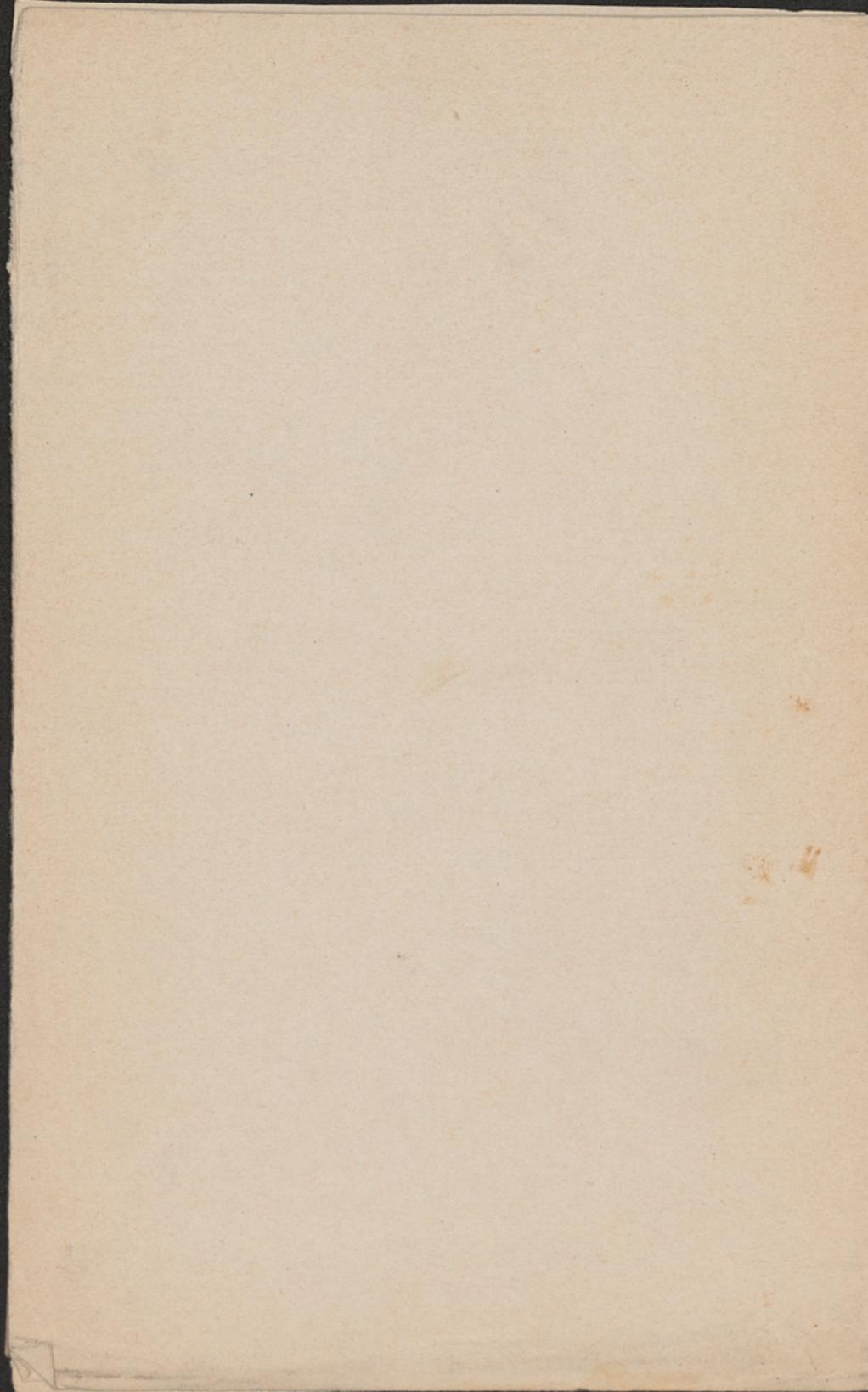
ne négligeront pas cette occasion de
posséder un ouvrage devenu introuvable, et
qui sera encore compté parmi les livres
extrêmement rares, puis qu'il ne sera
tiré qu'à 120 exemplaires. —

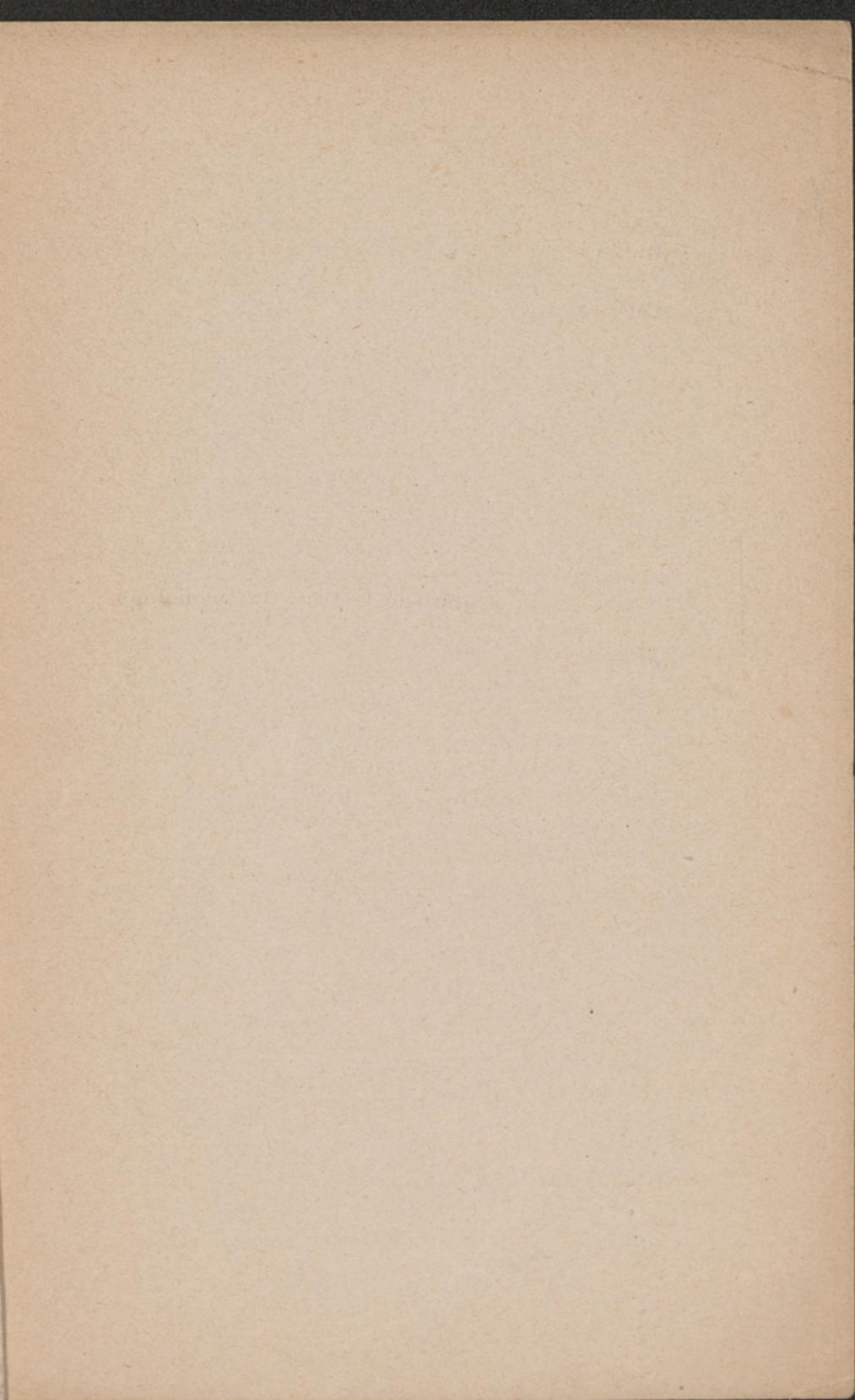
Belle est l'annonce insérée à l'intérieur
de la Couverture de: " Trente ans de ma Vie,
[de 1795 à 1826] ou Mémoires Politiques
et Littéraires, de M. de Laboulaye-Rochefort,
7^{me} livraison. 1845. —

Malgré cette pompeuse réclame, la
clientèle n'a pas resté réveillée à la
souscription — et l'ouvrage ne s'est
point montré, car je n'en ai trouvé
aucune trace. —









Las Abanturos de BOURMÈLO

Série Comique recommandée à 0 fr. 50

Par F. LACLAU et J. VEYRIES

- Lé Tir as rats**, monologue patois, haut comique, genre salon, en prose.
- L'Asé del Curé dé Soupétard**, monologue comique, salon, en prose.
- Al Paradis, lè Rèvo dè Bourmèlo**, monolog. joyeux en prose.
- Las Neys dé Toulouso**, monologue comique en prose.
- Nostro Damo la Négro** (dé la Daurado), monologue local en prose.
- L'Aïnat de Bourmèlo**, monologue comique.
- Moussu Jean Bourmèlo lé Testut**, monologue très folichon en prose.
- Lé Poulit Parrouquet dé la Roso d'Or**, monologue comique, salon, en prose.
- La Mariounil ou la Pèço la may roundo**, monologue joyeux en prose.
- Les Péscayrés de Bénerquo**, scène comique en prose immense succès, douze éditions épuisées.
- Lé Bi del Purgatori**, scène comique en prose, genre salon.
- Lé Cémentèri dé Jean Bourmèlo**, monologue comique, grand succès.
- Uno Pénitènço dè l'Abat Caussin**, roublardisio dé ritou.
- Bourmèlo à la guerro**, monologue comique en prose.
- La Mécanico à Chocolat**, scène comique en prose, genre salon.
- L'Engajat voulountari ou l'Asé désertur**, immense succès en prose.

*Envoyer timbres ou mandats à M. F. LACLAU, éditeur,
rue Temponières, 7, Toulouse.*